

## ADICIONES Y CORRECCIONES

---

### A

#### BARCA DE BOLEA MUR Y CASTRO (D.<sup>a</sup> ANA).

Según consta en las informaciones que hicieron en los años 1623 á 1625 para cibir el hábito de Santiago D. Luis Abarca Bolea y Castro, luego Marqués de Torres Aragón, hermano de aquélla, fueron sus dres D. Martín Abarca de Bolea y Castro D.<sup>a</sup> Ana Fernández de Heredia. Sus abue-; paternos, D. Bernardo Abarca de Bolea, cecanciller de Aragón, y D.<sup>a</sup> Jerónima Castro y Pinós. Los maternos, D. Juan rnández de Heredia, cuarto Conde de entes, y D.<sup>a</sup> Elena Fernández de Híjar, rmana del Duque de Híjar, naturales de ragoza.

Hasta conseguir el hábito, D. Luis hubo vencer no pocas dificultades, pues se le etó que descendía de conversos. Su pa-; defendió la limpieza de su linaje en el uiente memorial:

Señor:

El Marqués de Torres, digo; que ha llegado i noticia que por algunos émulos y enemi-

gos, de que no carezco, por causas y pleytos graves, se ha dado un memorial á V. A. contra la reputacion y honor de mi cassa y de mi hijo don Luis Abarca de Bolea, notándola de no limpia por un quarto que tengo de Clemente, el qual confieso, con estimacion de su calidad, porque es de los que descien den de don Felipe Clemente, Protonotario que fue de los Ser.<sup>mos</sup> Reyes don Juan de Aragon y don Fernando el Católico, cassa noble de aquel reyno, de las que sus descendientes no pueden ser condenados á muerte, que es el grado superior de nobleza, y como tales han casado con las cassas mas principales dél y ocupado puestos de mucha estimacion. Este don Felipe fue natural de la villa de Alagon, de donde es la descendencia destes Clemente, y cassó con doña Catalina Velazquez, de los de Cuellar, dama de la señora reyna doña Isabel; tuvieron una hija, doña Bernardina Velazquez Clemente que cassó con don Iñigo Abarca de Bolea, padre de don Bernardo mi abuelo, Vicecanciller que fue de Aragon antes que de aquel Real Consejo se desmembrase el Supremo de Italia. Otros Clementes que ay en algunos lugares de aquel reyno, que no descien den de los de Alagon, es cossa pública que no son limpios, pero de los de Alagon jamás a havido quien dudase de su nobleza y limpieza..... En quanto á la nota que se pone á don Luis Abarca de Bolea, mi hijo, por parte de su madre, se representa á V. A. que

don Miguel de Almazan, señor de Maella, fue del hábito de Santiago y tuvo la encomienda de Val de Ricote; y su hijo don Juan tuvo la misma y la de Veas. Este casó con doña Catalina de Urrea, nieta del Conde de Aranda; y su hijo deste llamado don Juan casó la primera vez con doña Angela de Moncada y Cardona, hermana del Conde de Aytona y nieta del Duque de Cardona; y la segunda vez con doña Catalina Fernandez de Heredia, hija natural de don Juan Fernandez de Heredia.... La dicha doña Catalina de Heredia tuvo una hermana, por parte de padre, que se llamó doña Juana, cuya madre se cree que era morisca y esto es lo cierto.—*El Marqués de Torres* (1).

#### AGUIRRE Y PACHECO (D.<sup>a</sup> MARÍA DE).

Acerca de ella hay varias noticias biográficas en el siguiente memorial que presentó á la Reina en el año 1671:

Señora:

Doña Maria de Aguirre y Pacheco, que fue de la Cámara de la Señora Reyna Doña Isabel (que esté en el cielo) dice que para casarse con Don Juan de Subiça le hizo merced el Señor Rey Don Phelipe Quarto (que goça de Dios) de título de Secretario con gajes y casa de Aposento, ofreciendole para quando vacase la Secretaría de Obras y Bosques, en cuyo exercicio entró en cumplimiento de la dicha merced y desde ella pasó á las de Indias, Cámara de Justicia y Patronato Real, en cuyo exercicio murió, dejando una hija; y porque la merced de la Secretaria de Obras y Bosques fue dote de la dicha Doña María, y en semejantes ocasiones de viudez se ha hecho merced á las viudas, se pone á los Reales pies de V. M.<sup>d</sup> y por el desamparo con que queda,

Suplica á V. M.<sup>d</sup> se sirva hacerle merced de dos mill ducados de renta que corresponde á la dicha Secretaría en los efectos del bolsillo, como los goçó su marido, en recompensa del valor de la Secretaría de Indias, para alimen-

tar á su hija y darle estado en teniendo edad; que así lo espera de la grandeza de V. Mag.<sup>d</sup>

Señora:

*D.<sup>a</sup> Maria de Aguirre y Pacheco viuda de Don Juan de Subiça.*

La Cámara de Castilla informó favorablemente sobre las pretensiones de doña María, á 14 de Febrero de 1671; sin embargo de lo cual se dictó en Abril del mismo año, por S. M., una resolución que dice: «*La estrechez de la Real Hacienda no permite nueva carga, y assi se escusará la renta que pretende D.<sup>a</sup> Maria Aguirre.*»

#### AGUIRRE Y ROSALES (D.<sup>a</sup> CAYETANA).

1404.—Virginia. Ó la doncella cristiana: historia útil, que se propone por modelo á las jóvenes solteras que aspiran á la perfeccion. Escrita en francés por el P. Miguel Angel Marin, religioso Mínimo. Y traducida al castellano por Doña Cayetana Aguirre y Rosales. Impresa en Madrid año 1806. Reimpresa en Palma de Mallorca por Matías Savall. Año MDCCCXX.

Cuatro volúmenes en 8.<sup>o</sup>

Hay otras ediciones, que son: de Madrid, Imprenta Real, 1823, cuatro volúmenes en 8.<sup>o</sup>; de Barcelona, por A. Pons, 1841, cuatro volúmenes en 8.<sup>o</sup>, y 1856, dos volúmenes en 8.<sup>o</sup>; de Barcelona, imprenta de Riera, 1857, tres volúmenes en 16.<sup>o</sup>; de Vanes, por Lamarzelle, 1858, 646 páginas en 12.<sup>o</sup>

#### ALCOFORADO (SOR MARIANA).

Véanse acerca de ella:

*La jeunesse du maréchal de Chamilly; notice sur Noël Bouton et sa famille de 1836 à 1667, par E. Beauvois.*—Beaune, impr. A. Batault, 1885.

(1) Archivo Histórico Nacional.—Pruebas de caballeros de la Orden de Santiago.

116 páginas en 8.º

*La Eloísa portuguesa* (Sor Mariana de Alcofurado), por D.ª Emilia Pardo Bazán.

*La España Moderna*, Junio de 1889, páginas 63 á 91.

*Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública del señor D. Santiago de Liniers el día 2 de Febrero de 1894.*—Madrid: Est. tip. de Fortanet, 1894.

En la contestación de D. Francisco Silvela (páginas 97 y 98) se comparan ligeramente las cartas de Eloísa y las de sor Mariana.

#### AMAR Y BORBÓN (D.ª JOSEFA).

Tuvo tres hermanos, llamados José, teniente del regimiento de Infantería de Granada; Rafael, capitán en el mismo, y Antonio. Los tres fueron caballeros de Santiago. Sus informaciones, que se conservan en el Archivo Histórico Nacional, contienen muchos documentos referentes á sus ascendientes, cuales son sus abuelos paternos, Cristóbal Amar, de Zaragoza, y Francisca de Arguedas, de Tudela; y los maternos, Miguel Borbón é Ignacia Vallejo de Santa Cruz.

#### AMIGO DE CARIÑENA

(D.ª BÁRBARA).

1405.—Glosa á la Inmaculada Concepción.

*Iusta poetica en defensa de la Pureza de la Immaculada Concepcion de la Virgen Santissima, mantenida, y premiada por Don Sancho Zapata, su devoto Esclavo. Dirigida al Ilustrisimo, y Reverendisimo Señor Don Antonio Zapata, Cardenal de la Santa Iglesia Romana, del Consejo de Es-*

*tado de la Magestad del Rey Nuestro Señor Filipo III.*—En Zaragoza, por Diego de la Torre, 1619.

Página 138.

En la misma obra hay al mismo asunto otras dos glosas de María de Funes y Sayas (página 122) y de Juana Garcés (pág. 123), y una canción de María Cancer (pág. 117).

#### ANAGA (ANA).

Poetisa mejicana, de la que hace mención el Dr. Osoreo en sus *Adiciones á la Biblioteca hispano-americana septentrional* de Beristain y Souza, juntamente con Josefa Campos, Josefa Carrillo, Josefa Gómez, Josefa Guzmán y Nicolasa Hurtado. Todas ellas acudieron con poesías á certámenes literarios que no especifica el Sr. Osoreo.

#### ÁNGELES (SOR MARIANA DE LOS).

Religiosa carmelita descalza en el convento de Talavera, y su priora por los años de 1606 y siguientes.

1406.—Relacion de la vida y virtudes de doña Luisa de Padilla en el claustro, Sor Luisa de la Cruz.

Publicada en la *Reforma de los Descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia*, por el P. Fr. Joseph de Santa Teresa, t. III, páginas 839 y 840.

#### ÁNGELES (SOR MARTINA DE LOS).

Cnf. *Aprobation del spiritu y favores sobrenaturales de la sierva de Dios Sor Martina de los Angeles, religiosa de la obediencia de nuestra sagrada religion, que murió en el convento de San Pedro Martir, fundadora del, en el año 1636.*

15 hojas en 4.º—Manuscrito del siglo XVII.

Biblioteca Universitaria de Valladolid.

APONTES (D.<sup>a</sup> ANGELA DE).

1407.—Dedicatoria de la *República literaria*, á Nuestra Señora de la Ribera de Paracuellos.

*República literaria, escrita por Don Diego de Saavedra y Faxardo, Cavallero del Orden de Santiago, del Consejo de S. M. en el Supremo de Indias, y su Plenipotenciario para la paz universal. Dada á luz Doña Angela de Apontes, Vecina é Impressora en esta Corte, y la dedica a Nuestra Señora de la Rivera, que se venera en el Convento de San Luis Obispo, de la Orden de Descalzos de Nuestro Padre S. Francisco, extramuros de la Villa de Paracuellos.*—Con licencia.—En Madrid, año de 1759.

Un vol. de 119 páginas en 4.º más seis hojas sin foliar.

La dedicatoria ocupa los folios 3 á 5.

ARELLANO (SOR CATALINA DE JESÚS).

1408.—Carta al Duque de Lerma con una memoria en que refiere las razones que ay para que la abbadesa que al presente es (en las Huelgas) lo sea por otros seys años mas y no reformada.

Sin fecha. Remitada por el Duque de Lerma á D. Rodrigo Calderón á 28 de Abril de 1604.

Original.—Tres hojas en fol.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos de Gayangos, número 1.741.

En el mismo hay este documento, relativo á dicha carta:

E visto, como su Ex.<sup>a</sup> manda, la carta y memorial que van aquí de Cathalina de Jesus Arellano, religiosa de las Huelgas de Burgos,

en que dize conuiene al seruicio de Dios y buen gouierno de aquel monasterio que Doña Mariana de Nauarra y de la Cueva, Abadesa trienal del, lo sea por otros seys años mas; y lo que en esto ay es:

Que de la visita que por authoridad Apostolica y Real hizo de aquel monasterio, el obispo de Osma, Don Sebastian Perez, resultó ser muy necesario para el seruicio de Dios, quietud de las monjas, buen gouierno y administracion de su hazienda, que las abadesas del dicho monasterio fuesen trienales y no perpetuas como antes lo eran; y hauiendo sido informado desto la Santidad de Sixto Quinto, por su Breue dado el año de 1589, mandó que de allí adelante las abadesas del dicho monasterio fuesen trienales y no perpetuas y que no puedan ser reelegidas hasta que passe un trienio de hueco; y nombró su Beatitud por executores del dicho Breue á los obispos de Osma, Placencia y Calahorra, uno de los quales se ha hallado presente a la election de Abadesa que se ha hecho de aquel monasterio desde el dicho año de 89 hasta agora, y la ultima election se hizo en la dicha Doña Maria de Nauarra á 28 de Nouiembre del año de 601 por tres años que se cumplen a 28 de Nouiembre deste; y hauiendose concedido el dicho Breue por las muchas causas y motiuos que se representaron a Su Santidad y hubo para ello, y usándose del desde el dicho año de 89 acá sin contradicion, no conuernia alterarse ni hazerse nouedad en esto, porque Su Santidad que oy es y todos, sienten y entienden lo mucho que importa al seruicio de Dios que todas las abadesas sean trienales y que no se reelijan como se haze en Italia; y aunque la dicha Doña Marfa de Nauarra es persona de gran bondad y religion y en quien concurren otras buenas calidades, no es bien yr contra lo sobre dicho, ni abrir esta puerta, no mandando Su Magestad otra cosa. Guarde Dios a v. m. muchos años.—De casa a 4 de Mayo 1604.—*Francisco Gonzalez de Heredia.*—Sr. D. Rodrigo Calderon.

ASCENSIÓN (SOR LUISA DE LA).

Habla de ella D. Juan Valladares de Valdelomar, ó quien escribiese la novela auto-

biográfica rotulada: *Cavallero Venturoso*; y entre otras cosas dice:

Hablando con personas graues, si le tratauan de curiosas preguntas o temporales desseos luego se quedaua arrouada por mas de media hora. Puesta (como dicho es) de rodillas, las manos puestas y enclauijadas, tiesa como si fuera de bronce, los ojos abiertos, sin pestañear ni resollar; vnas vezes con semblante doloroso, echando lágrimas como perlas; y otras vezes alegre, con rostro risueño, segun los objectos en que estaua meditando quando le cogia el extasi. Tenia su rostro humilde, flaco y descolorido; y aunque no era blanca ni de hermosas fayciones (*sic*), en los extasis alegres parecia vn angel. Alçandole la toca la Abbadesa, estando arrobada, se podian contar los guessos, de flaca; y en el cuello traya vna argolla de hierro, de dos dedos de anchura, clauada, con vn letrero esculpido en el hierro, que dezia: *Esclaua de mi Señor Iesu Xpo.* (1)

Más adelante copia Valladares las *Redondillas* de Sor Luisa que empiezan:

Entra con sol, soledad,  
que aunque el sensible le daña.....

En una de las gacetas que publicó D. Antonio Rodríguez Villa en su libro *La Corte y Monarquía de España en los años de 1636 y 37*, fechada á 20 de Enero de 1636, se lee: «Ha salido á luz un libro cuyo título es *Vida de la Madre Luisa y satisfacciones que dió á los cargos que le han dado*, pero se mandó recoger por el Santo Oficio.»

En otra de Enero de 1637, se añade: «El señor obispo de Guadix ha entregado millares de cartas de la madre Luisa, y casi en todas se habla de dineros; y el cura de San Miguel ya tiene un aposento lleno de cruces, cuentas, medallas, imágenes y trapos

(1) *Cavallero Venturoso*, con sus estrañas aventuras y prodigiosos trances, adversos y prósperos; historia verdadera, verso y prosa admirable y gustosa. Por Don Juan Valladares de Valdelomar. Aventura XXXV.

viejos de la misma. Solo el Duque de Arisshot tenia dos mil cruces que habia mandado hacer.»

#### ASUNCIÓN (SOR JERÓNIMA DE LA).

La glosa que empieza:

Vuestra soy, para vos nací....

ha sido atribuída á Santa Teresa, á nuestro juicio, sin bastantes pruebas; es lo más probable que tampoco la escribiera sor Jerónima, quien tendría con sus papeles una copia, y por eso creyó Fr. Bartolomé de Letona que era de su biografiada.

Cnf. *Biblioteca de Autores españoles*, tomo LIII, páginas 517 y 518.

#### AUSTRIA (D.<sup>a</sup> ANA DE).

Acerca de ella se lee en el *Jardín de flores de la gracia*:

La Excelentissima Señora Doña Ana de Austria, hija de Don Juan de Austria, nieta del Emperador Carlos V, fue antes monja del Convento de Agustinas de Madrigal. Trocó en ábito de S. Bernardo el de S. Agustin. Vino á primeros de Junio, año de 1610, aunque hasta el año de onze, por reconocer la casa, no la comenzó á gobernar. Fue Abadesa perpetua y bendita de este Real Convento, por Breve de Paulo V, sacado á instancia de Phelipe III su primo hermano, quien la visitó en este Monasterio. Fue señora en todo grande, assi en la virtud como en el ánimo. Hizo muchísimas obras, renovando casi toda la casa. Hizo la capilla del Bautista, donde tiene su sepultura; y entre otras cosas, la cerca de la huerta del Monasterio, como entramos en las Huelgas, por la parte de su molino. Fue fecunda en propagar la Recoleccion de su Convento de Santa Ana de Valladolid. Puesta ya en otros conventos, pidieron sus leyes otros tres: el de Brihuega, año de 1615, y la Madre Francisca de San Bernardo fue la que empezó á gobernarle; el de

Madrid, año de 1616, siendo primera Abadesa la Madre Maria de Jesus; y despues el de Consuegra, año de 1617, siendo Gerónima de Christo su primera recoleta y Madre. Tambien esta alta señora sacó Breve de Urbano VIII para la informacion de virtudes y milagros del Venerable Rey Don Alonso. Governó esta Excelentissima 18 años, 3 meses y 21 dias, hasta 28 de Noviembre de 1629, bolviendo desde aquí á ser las Abadesas triennales.

*Jardin de flores de la gracia; escuela de la mejor doctrina; vida y virtudes de la prodigiosa y venerable Señora Doña Antonia Jacinta de Navarra y de la Cueva..... sacada a la letra de los quadernos que por mandado de sus Confesores dexó ella misma escritos.*—En Burgos, en la Imprenta de Athanasio Figueroa, año de 1736.

Número. 42 del *Prólogo*.

#### AUSTRIA (LA PRINCESA D.<sup>a</sup> JUANA DE).

1409.—Carta al emperador Carlos V acerca de la guerra con Francia.—Valladolid, 3 de Enero de 1558.

Otra á Felipe II sobre la muerte de la Reina de Hungría.

Sin lugar ni año. (¿20 de Octubre de 1558?)

Otra á Luis Quijada sobre la ida de Carlos V á Yuste.—Valladolid, 1.º de Octubre de 1556.

Otra á Felipe II sobre el mismo asunto.—Valladolid, 15 de Octubre de 1556.

Otra al Emperador sobre las negociaciones con Vendôme.—Valladolid, 21 de Abril de 1557.

Otra sobre el mismo asunto.—Valladolid, 7 de Mayo de 1557.

Otra al emperador Carlos V sobre el estado de la Hacienda y negocios de Flandes.

—Valladolid, 14 de Diciembre de 1557.

Instrucciones que dió á D. Hernando de Rojas, tocantes á lo que éste debía hablar con el Emperador acerca de la muerte de la Reina hermana de éste.—Valladolid, último de Febrero de 1558.

Otra al Emperador acerca de la Reina de Hungría y del dinero que se debía dar á ésta.—Valladolid, 22 de Marzo de 1558.

Otra al mismo, sobre la traslación del cuerpo de la reina D.<sup>a</sup> Juana á Granada.—Valladolid, 23 de Marzo de 1558.

Otra al emperador Carlos V sobre la traslación de la corte de Valladolid, prisión del Adelantado de Canarias y otros asuntos.—Valladolid, 8 de Agosto de 1558.

Otra al mismo sobre iguales asuntos y la armada turca; derrota de Guisa; llegada á Valladolid del Arzobispo de Toledo, y la salud del Emperador.—Valladolid, 17 de Agosto de 1558.

Otra al mismo acerca de las nuevas de Italia y viaje de D. Diego de Acuña.—Valladolid, 19 de Agosto de 1558.

Otra al mismo en recomendación de don Pedro Manrique.—Valladolid, 22 de Agosto de 1558.

Otra al mismo sobre la estancia en Valladolid del Arzobispo de Toledo, y viaje á Yuste del príncipe D. Carlos.—Valladolid, 29 de Agosto de 1558.

Otra á Luis Quijada sobre la salud del Emperador.—Valladolid, 17 de Septiembre de 1558.

Gachard, *Retraite et mort de Charles Quint au monastère de Yuste*.—Bruselles, 1854.

(Tomo I: 207-209, 438 y 439.—II: 95 y 96, 98 á 101, 173 y 174, 181 á 183, 286 á 289, 316 á 320, 347 á 349, 354 á 356, 465 á 469, 476 á 479, 480 y 481, 492 y 500.)

AUSTRIA (D.<sup>a</sup> MARÍA DE).

1410.—Cartas á D. Guillén de San Clemente. (Años 1587 y 1598.)

Son 17, y fueron publicadas en la *Correspondencia inédita de D. Guillén de San Clemente, Embajador en Alemania de los reyes D. Felipe II y III, sobre la intervención de España en los sucesos de Polonia y Hungría. 1581-1608. Publicada por el Marqués de Ayerbe, Conde de San Clemente.*—Zaragoza: Est. tip. de *La Derecha*. 1892.

Páginas 3 á 27.

AVELLANEDA (JUSEPA DE).

1411.—Décima.

Vuestro ingenio soberano....

*La fabula de Piramo y Tisbe, de Miguel Botello. A Don Francisco, y Don Andres Fiesco, cavalleros nobilissimos de la Republica de Genoua.*—En Madrid, Por la viuda de Fernando Correa, M. DC. XXI.

ANÓNIMAS

ALCALÁ.

1412.—Décimas de una monja de Alcalá.

Mis padres, como enemigos  
de la vida que me han dado,  
en vida me han sepultado  
entre hierros y postigos.

.....

Solo en tanto sentir siento  
que mas vale, aunque fingido,  
un agrado de un marido  
que una grada de un convento....

Manuscrito del siglo XVIII. — Dos hojas en 4.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, núm. 3.703.

CÉSPEDES (ALONSO DE).

1413.—Romance á la muerte del Capitan Alonso de Céspedes el Bravo, por una Señora interessada en la sangre desta casa.

Esta imitacion de Marte....

*Compendio de las mas señaladas hazañas que obro el Capitan Alonso de Céspedes, Alcides castellano. Publicalo Rodrigo Mendez Silva.*—En Madrid, por Diego Díaz. Año 1647.

MUJERES.

1414.—El desordenado proceder de los hombres causa, por lo comun, los vicios de las señoras mugeres.

(Carta escrita á D. Francisco Mariano Nipho por una dama de la Corte.)

Publicóla éste en su *Cajon de sastrero literato, ó Percha de maulero erudito*, t. II, páginas 50 á 58.

PLASENCIA.

1415.—Monte de la myrra, y collado del incienso, trasladados, por la imitacion, al Seráfico Monasterio de Señora Santa Ana de las M. Capuchinas de la Nobilissima Ciudad de Plasencia. Y Chronica de la fundacion del, y de las Venerables Religiosas, que en èl han florecido en todo género de virtudes. Escrita por las mismas Madres y publicada por el Licenciado Don Juan Joseph Saenz de Lezcano, Presbytero, su mas afecto Capellan, y Devoto. — En Madrid: En la Imprenta de Miguel Gomez. Año de 1718.

492 páginas en 8.º mayor, más 12 hojas de preliminares y seis á la conclusión.

Port.—Estampa de la Dolorosa que se veneraba en el Colegio de la Compañía de Madrid.—A la mejor Madre, María Madre de Dios, Don Juan Joseph Saenz de Lezcano.—

Licencia del Ordinario: Madrid, 31 de Marzo de 1718.—Real cédula para la impresión: Balsaín, 11 de Junio de 1718.—Aprobación del P. Juan García: Madrid, 10 de Abril de 1718.—Aprobación del P. Martín de Raxas: Colegio Imperial de Madrid, 29 de Marzo de 1718.—Fe de erratas: Madrid, 5 de Julio de 1718.—Tasa: Madrid, 11 de Julio de 1718.—Protesta del Autor.—Prólogo al piadoso lector.—Texto (dividido en tres libros).—Tabla de los libros y capítulos.—Memoria de los años en que murieron las religiosas de quienes se ha tratado.—Protesta del Autor.

PRIMALEÓN.

1416.—L'Imprese et Tornamenti, con gli Illustri fatti d'arme di Primaleone Figliuolo del Inuitto Imperator Palmerino, e di molti altri famosissimi Cauaglieri del suo tempo. Ridotti in Ottava Rima di M. Lodovico Dolce (1).—Vinegia. Appresso Giouan Battista et Giouan Bernardo Sessa. MDXCVII.

171 hojas en 8.º

TAPADA (LA).

1417.—[Cartas de *La Tapada* y del *Embozado*.]

Manuscrito del siglo XVII. En 4.º

Páginas 254 á 337.

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, núm. 12.270.

Copiamos algunos párrafos de una carta de *La Tapada*, escrita en Madrid á 25 de Noviembre de 1645:

A Don Melchor Pacheco se le cassó la dama, y como lo que el queria eran las bendiziones de la Yglesia, las procuró en otra parte, costandole el aber de tener la boca dulce, el yr a galeras; lindo primor es el que v. mdes. dan a su mano; tal bez le debe de tener; y en quanto a la acusazion que se le pone de bariar,

(1) Véase también: *Il Palmerino di M. Lodovico Dolce*. Venetia, appresso Gio. B. Sessa. MDLXI.—137 hojas en 8.º

mas parece naturaleza de los hijos de Adan que delito suyo.

El afinar mis manos  
es cosa nueva,  
y mi gusto no gusta  
ya de conserbas.

Pregunté por los suspiros del marques de Zerralbo, porque como los oya tan profundos, aun a todo el biento le juzgaba ymposible de llevarlos; pero segun lo que su copla dize, todo afan lo guarda para de noche; aconsejanle sus amigos que mire por sí, que está su cassa sin sucession.

Si el asistir en la villa  
bale soles y señenos,  
de noche trabaja más,  
de dia no afanes menos.

Arto olgara de que me fuera permitido rebelar el misterio de la cantarilla del conde de Umanes; pero ya que no se le puedo dezir á v. mdes., quiero aconsejarlos que se lo pregunten, que con esto saldrán de la duda y él del cuidado de callar un secreto que oy, sin duda, debe de ser la cossa que mas estraga los estomagos y mas daño haze a los pechos; y algo dañado juzgo el del responder hazia esta parte, pues tanto se detiene en este caballero, no mereziendolo su silencio en el obrar; pues por lo menos lo a granjeado; dudas artas debe de padezer quien mantiene tan pálido el color, y tan observante asistencia en la villa poco afortunadamente la lograra quien saca del azierto ajeno una groseria propia, y aunque a palazio no llega a ninguna, con amagarla queda mal el que lo haze.

Opilarse con barro  
es golosina,  
y grosero el yngenio  
de cantarilla.

No parece pretension de joben hazerla el Marques de Almenara, de nada que cueste rogar; pero pues se rindio a esto apruebole el gusto de querer ber buenas manos, y la cossa mas posible en la bariedad que se platica es alcanzar qualquiera que le den de ella.

De tan justa pretension  
no se niegue el poseer,  
que a un niño hazerle llorar  
no es muy difizil de hazer.

Pregunté por los desterrados, porque aunque henbra no quiero parecer de mala ley, ol-

bidando a los ausentes; y los escritos de Martin de Guzman hazen alguna memoria, como quien no la tubiere de sus hechos le lisonjeara.

La fineza que acredita  
de unos berssos lo agradable,  
no obligan a quien se escriben,  
ni callar a quien los haze.

Diego Gomez cumplio la fineza; de aqui algunos messes le pueden preguntar, y si le parece que atendio a su gusto cargando con todo el yugo:

Caseme y estoy contento,  
que es un prodijio bien nuebo.

Manuel Henriquez haze lo que dizen todos, que es jesto a todas, y él quedará bien mal parado si le corresponden assí, con el ambre que pintan a las pobres tapadas de a quatro galanes cada una, y harto desmañada sera la que teniendo anelo de esto no crezca el número a quarenta.

Yo estoy bien con esta copla,  
y no muy mal con mis jestos,  
pues hazerle a todas oras  
es costumbre y es probecho.

En los malogros del Conde de Bagos no ay fuerzas para ablar, porque los tiene en la fineza, y en la berdad y en la salud, como quien no los mereze en nada; pero nadie diga mal del dia hasta que se acabe, que el es hijo de Adan y se consolará como todos sin faltar a obrar, como los mas.

Siempre son los pessares  
tristes y largos,  
y los mios se aumentan  
con Bessessiano.

Dé Dios salud al S.<sup>r</sup> Conde de Castilnobo, que bien se le debe a hombre que mereze que las señas que le dan sean simbolo de la fee; él hará bien en mantenerla, y con esto no nézessitará del situado que da el Rey a los portugueses, ganando dineros por dejarse mirar por prodijio.

En tan berdadero amar  
no confía el merezer,  
ni aqui la virtud alcanza  
mas que sufrir y querer.

El Conde de Luna me parece que en todo elije bida acomodada, segun la respuesta que del me dan; si apartara de sí toda atenzion quedara mas esento de cuidados.

Atenziones en nadie  
no son eternas,  
y al de Luna le toca  
que tenga menguas.

Poco deja que juzgar del contento ynterior del Marques de la Lissera la exterior alegría de su cara, y claro está que la tiene a cuenta de estar su espíritu en Dios, y quien le tiene tan realzado, de todo ageno mal se duele y está pronto para morir por todo el jenero humano si se le ofrezce.

El que solo se duele  
de ajenos daños,  
es aquel que no tiene  
propios pecados.

#### TRINITARIAS.

1419.—Máscara que se corrió en el patio del Buen Retiro de las Trinitarias descalzas de esta Corte á la recuperada salud de nuestro Católico Rey, que Dios guarde.

Celebróse en 18 de Mayo del año de 1692.

Publicada en las *Sales españolas, ó Agudezas del ingenio nacional*, recogidas por A. Paz y Melia. (Segunda serie.)—Madrid. Est. tip. Sucesores de Rivadeneyra. 1902.

Páginas 365 á 373.

1420.—Biografías de varias religiosas del convento de Trinitarias de Madrid.

Contiene 22 biografías escritas, al parecer, por distintas monjas, pues la letra difiere en cada una de ellas. Fué redactado á últimos del siglo xvii. Consta de 176 hojas en 4.<sup>o</sup>

Se aprovechó de este libro el Sr. Marqués de Molíns, para su libro *La sepultura de Miguel de Cervantes*.

Consérvase en el archivo del citado convento.

## B

### BARDAJÍ (D.<sup>a</sup> LEONOR DE).

De ella escribe Juan Bautista Felices de Cáceres, en *El caballero de Avila*, canto III:

Doña Leonor de Bardaxí, que estrella  
Entre estas fue suprema maravilla,  
Tuvo lugar, que quando no atropella,  
Qualquiera por esclaua se le humilla;  
Y dio tantos reflexos su luz bella,  
Que aljofar esparciendo la megilla,  
Sin passion, su hermosura, mas que humana,  
Pudiera traer en ombros la mañana.

Un vestido sacó de pardo raso,  
Que es en ella el trabajo deleytoso,  
Y esperando mas luz en el ocase,  
Viste el sol de color tan poderoso,  
Y no de guarniciones tan escaso,  
Que no pudiera en ellas, sumptuoso,  
Despreciar por bastardas y por feas  
La tiria grana y conchas muriceas.

### BAZÁN Y MENDOZA (D.<sup>a</sup> MARIANA).

1421.—Vida de la Venerable Infanta Doña Sancha Alfonso, Comendadora de la Orden militar de Santiago, hija del Rey de Leon, D. Alonso el IX. Por el P. Antonio de Quintanadueñas. Sacó á luz esta gloria de España y de sus Reyes, Doña Mariana Bazan y Mendoza, Comendadora del convento de Santa Fe la Real, de la Imperial ciudad de Toledo. Reimpresa por la Junta general de la Asociacion de católicos en España.—Madrid. Compañía de impresores y libreros, á cargo de D. A. Avrial. 1882.

xv-192 páginas en 8.º, con un retrato de D.<sup>a</sup> Sancha.

### BERMEJO (MARÍA).

Acerca de esta actriz sevillana, cuya *Carta*, publicada en el *Diario de Madrid*, es indudablemente apócrifa, véanse los si-

guientes libros de D. Emilio Cotarelo y Mori:

*Don Ramón de la Cruz y sus obras*, página 482.

*María del Rosario Fernández, la Tirana*, páginas 181 á 184.

*Isidoro Máiquez y el Teatro de su tiempo*, páginas 26, 53 y 60.

### BOBADILLA (D.<sup>a</sup> MAGDALENA DE).

Después de impresas en esta obra, se han publicado en la *Revue hispanique* (1901, páginas 51 á 59) las cartas de D.<sup>a</sup> Magdalena de Bobadilla y de D. Juan de Silva (páginas 1 á 50), juntamente con otras de aquélla y de D. Diego Hurtado de Mendoza, que fué su tutor; en algunas de ellas se habla del matrimonio de D.<sup>a</sup> Magdalena con el Conde de Medellín, acerca del cual escribía D. Diego: «Digo que Vm. estará casada con Don Geronimo muy conforme a Dios y a su autoridad, y a su provecho, y pienso que lo estará a su contentamiento, y quien otra cosa la aconseja, a mi juicio la engaña y la vende.»

De una carta de D.<sup>a</sup> Magdalena á don Diego (la 41) parece deducirse que son auténticas la *Carta del Bachiller de Arcadia al capitán Salazar*, y su contestación, pues dice aquélla: «Todas las cartas que Vm. me embió he visto, que estoy tan ociosa, que aun con *las de bachilleres* me huelgo siempre. Yo imaginé *de Salazar* lo que ahora veo» (1).

### BOLEA (D.<sup>a</sup> CATALINA DE).

El soneto que empieza:

Supo Jesus cuando en el mundo estaba.....

(1) Como auténticas las reprodujo D. A. Paz y Melia en sus *Sales españolas, ó Agudezas del ingenio nacional* (t. I, páginas 63 á 99).

no fué publicado en la *Iusta poetica por la Virgen santissima del Pilar*, sino en *El caballero de Avila. Por la Santa Madre Teresa de Jesus: En fiestas, y Torneos de la Imperial Ciudad de Çaragoça. Pohema heroico. Por Ivan Felizes de Caceres.*—En Çaragoça, año 1623.

Página 466.

La misma observación hago respecto á los versos de D.<sup>a</sup> Agustina Clara Hernández de Guevara.

### BORBÓN

(LA INFANTA D.<sup>a</sup> CARLOTA JOAQUINA DE).

1422.—Carta á D. Gaspar Melchor de Jovellanos.

—Río de Janeiro, 8 de Noviembre de 1808.

Trata de la invasión de España por los franceses; censura la administración de Godoy, y se ofrece á presidir la Regencia.

Publicóla D. Julio Somoza de Montsoriú en *Las amarguras de Jovellanos*, páginas 392 y 393.

### BRACAMONTE DE LAS VARILLAS

(D.<sup>a</sup> MANUELA).

Hija de D. Alonso Bracamonte, señor de Villafuerte. Fué abadesa en el convento de franciscas de Salamanca, donde se llamó sor Manuela de la Santísima Trinidad. Falleció á 3 de Octubre del año 1696, á los setenta y tres de su edad.

1423.—Biografías de veinticinco religiosas de su convento.

Cnf. Villar y Macías, *Historia de Salamanca*, t. III, páginas 49 y 50.

### BRAVO (D.<sup>a</sup> INÉS).

Mujer del capitán Francisco Martín de Alcántara, hermano uterino de Francisco Pizarro. Cuando éstos murieron asesinados

por los partidarios de Almagro, se retiró á Carrochabamba con los hijos del Marqués, y allí la visitó Vaca de Castro, quien la prometió castigar aquellos delitos y favorecerla en cuanto pudiese, oferta que no cumplió, pues la quitó más adelante una encomienda que tenía en Huánuco.

Contrajo segundas nupcias con D. Antonio de Ribera.

Cnf. *Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar Oceano, escrita por Antonio de Herrera*, década VII, lib. I, cap. I, y las *Cartas de Indias*, páginas 466, 506, 508 y 795.

1424.—Carta al Rey para que le devolviesen los indios que tenía encomendados en Guánuco (Perú), y de los cuales habia sido despojada por el virrey Vaca de Castro.—Los Reyes, 8 de Mayo de 1543.

Publicada en la *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía*, t. XLII, páginas 197 á 200.

## C

### CALVARIO

(SOROR MARTHA MAGDALENA DO).

Religiosa franciscana en el convento do Crucifixo de Lisboa.

1425.—Breve e clara exposição e declaração da primeira regra da gloriosa Sancta Clara, confirmada pelo papa Innocencio IV de feliz memoria; traduzida de Fr. Leandro de Murcia, por uma religiosa do convento do Crucifixo.—Lisboa, por Miguel Rodrigues, 1744.

430 páginas en 4.<sup>o</sup>

### CÁRDENAS MANRIQUE

(D.<sup>a</sup> LORENZA DE).

Estuvo casada, antes que con D. Lorenzo Ramírez de Prado, con su tío materno don Francisco de Orense Manrique, señor de Amaya. Falleció en el año 1681 (1).

### CARRILLO (SOR JERÓNIMA DE JESÚS).

En la Biblioteca Nacional (Manuscritos, P, 264) hay una copia de su *Vida*, escrita por Fr. Juan Rodríguez de Cisneros.

Consta de 1.160 páginas en folio; letra del siglo XVII.

1426.—En el Archivo Histórico Nacional (Papeles del condado de Priego) hay un legajo de cartas escritas por sor Jerónima durante los años 1679 á 1711.

### CASTRO Y ANDRADE (D.<sup>a</sup> ISABEL DE).

La biografía que de la autora del soneto á Ercilla (2) dí en la página 248, tomándola de D. Juan Pérez de Guzmán, en su *Cancionero de la Rosa* (t. I, pág. 137), es toda un conjunto de errores.

Doña Isabel fué hija de Alvaro Peres de Andrade, comendador de Torres Vedras, y mujer de Fernando de Menezes, señor de Lourical, con quien se casó cuando ya contaba cincuenta y cuatro años, no obstante lo cual tuvo dos hijos, Enrique de Menezes y María de Castro, que contrajo matrimonio con D. Juan de Menezes, alférez mayor de Portugal.

Falleció en Lisboa en el año 1595, y fué

(1) *Historia genealógica y heráldica de la Monarquía española, Casa Real y Grandes de España*, por D. Francisco Fernández de Béthencourt, t. II, páginas 380 y 381.

(2) Se halla ya en la edición de Madrid, año 1597, pero no en la anterior de 1590.

sepultada en el convento de la Anunciada.

Cnf. Costa e Silva, *Ensaio biographico-critico sobre os melhores poetas portugueses*, t. IV, páginas 321 á 327, donde copia otro soneto de D.<sup>a</sup> Isabel.

Aunque el Sr. Pérez de Guzmán no indica de dónde tomó los datos biográficos de la Condesa de Altamira, creo, sin duda alguna, que los copió de Garibay, quien dice:

Don Rodrigo de Moscoso fué tercer Conde de Altamira en sucesion paterna; floreció en los tiempos del Católico Rey Don Phelipe, haciendo su ordinaria vivienda en Galicia, con la estimacion y honor grandes de sus progenitores. Casó, mediante dispensacion, con su prima segunda Doña Isabel de Castro, hija de Don Fernando Ruiz de Castro, Conde de Lemos y Marques de Sarria, y de su muger Doña Theresa de Andrade. Hubo en ella á Don Lope de Moscoso, sucesor en esta linea. *Murió la Condesa Doña Isabel en Valladolid, por Agosto del año de 1580, en el catarro general del orbe todo* (1).

Es evidente que si la Condesa de Altamira, quien, lejos de nacer en el año 1576, estaba ya casada en 1555, falleció en 1580, mal podía componer versos diez años después; por lo cual debemos considerarla como distinta de la poetisa portuguesa, aunque ambas llevasen iguales apellidos (2).

### CASTRO Y MENESES (D.<sup>a</sup> LEONOR DE).

Mujer que fué de San Francisco de Borja. Nació en Terrán, Torreao ú Otorrao (Portugal), siete leguas de Évora. Sus padres, D. Álvaro de Castro y D.<sup>a</sup> Isabel de Mene-

(1) *Obras de Esteban de Garibay no impresas*, t. VI, páginas 647 y 648.

Manuscrito de la Real Academia de la Historia.

(2) Y aun esto no es del todo exacto, pues la Condesa de Altamira se llamaba D.<sup>a</sup> Isabel de Castro y de Portugal.

ses Barreto, eran de linaje ilustre. Desde sus primeros años vivió en España con la Emperatriz D.<sup>a</sup> Isabel, quien, al decir del P. Ribadeneyra, «la quería y favorecía por extremo» (1). En el año 1529 contrajo matrimonio con San Francisco de Borja, y residió luego en Barcelona cuando éste fué Virrey de Cataluña.

Tuvo cinco hijos: Carlos de Borja, luego Marqués de Lombay; Juan, Alvaro, Fernando y Alfonso; y tres hijas: Isabel, Juana y Dorotea.

Falleció en Gandía á 27 de Marzo de 1546.

1427.—Cartas al Emperador Carlos V, á Felipe II y al Comendador D. Francisco de los Cobos. (30 de Diciembre de 1541 á 12 de Enero de 1546.)

Tratan de negocios de su casa, recomendaciones y cumplimientos.

Publicadas en los *Monumenta historica Societatis Jesu. S. Franciscus Borgia*. Tomus I. Matriti, typ. Augus. Avrial, 1895.

Páginas 571 á 595.

#### CEO (SOR VIOLANTE DO).

Cnf. Costa e Silva, obra citada, t. VIII, páginas 57 á 92.

#### CORREA (D.<sup>a</sup> ISABEL).

Trata de ella Costa e Silva en su *Ensaio biographico-critico*, t. v, páginas 332 á 334.

En el Archivo Histórico Nacional se conserva un proceso contra Justa Correa, descendiente de judíos portugueses y vecina de

Pastrana (Guadalajara), donde ejercía el oficio de estanquera del tabaco. Con ella vivía, en 1680, una sobrina suya, llamada Isabel Correa, soltera, quien ignoramos si fué ó no personaje distinto de la poetisa.

*El Pastor Fido* fué traducido al castellano, antes que por D.<sup>a</sup> Isabel, por Cristóbal Suárez de Figueroa (1), quien modificó tanto su versión en la edición del año 1609, que hizo pensar á los Sres Gayangos y Vedia, en su traducción de Ticknor (III, 543 y 544), si el autor de ambas era el mismo ó persona distinta (2).

Las versiones de Figueroa son más fáciles y elegantes que la de D.<sup>a</sup> Isabel, quien sigue con más fidelidad el texto original. Véase, en prueba de ello, el coro final del acto IV:

¡O! bella etá de l'oro  
Quand'era cibo il latte  
Del pargoletto mondo, e culla il bosco,  
É i cari parti loro  
Godean le gregge intatte.....

(1) *El Pastor Fido. Tragicomedia pastoral, de Battista Guarino. Traducida de Italiano en verso Castellano por Christoval Suarez, Dottor en ambos derechos. Dirigida á Balthasar Suarez de la Concha, Baylio de la Orden de San Estevan del estado de Florencia.*—En Nápoles. Por Tarquinio Longo. 1602.

En 8.<sup>o</sup>

*El Pastor Fido, tragicomedia Pastoral. De Baptista Guarini. Traducida de Toscano en Castellano por Christoval Suarez de Figueroa.*—Valencia. En casa de Pedro Patricio Mey. 1609.

278 páginas, más ocho hojas de preliminares.

(2) Ignoramos cuál de los dos textos es el que alabó Cervantes (*Don Quijote*, parte II, cap. LXII) cuando dice: «Fuera desta cuenta van los dos famosos traductores, el uno el Doctor Christoval de Figueroa en su *Pastor Fido*, y el otro don Juan de Xaurigui, en su *Aminta*, donde felizmente ponen en duda cuál es la traduccion ó cuál el original.»

(1) *Vida del P. Francisco de Borja*; lib. I, cap. III.

VERSIÓN DE D.<sup>a</sup> ISABEL CORREA.

¡O! bella edad dorada,  
 Quando era del mundo infante tierno  
 Cebo la leche y cuna el bosque arbusto,  
 Donde el seno materno  
 De la res, abrigava descuydada  
 Y libre el rezental, sin algun susto.  
 Quando el agreste hierro no limado  
 De la malicia, en su primer estado,  
 Aun no temia el mundo,  
 Ni pensamiento inundo  
 De la razon cubria el sol hermoso  
 Que agora tenebroso  
 Con sombras de mortíferos errores  
 Ofusca de su luz los resplandores.  
 Ni en destierro, de grado,  
 No iba, instimulado  
 De su codicia, errante peregrino  
 A estraña tierra, el mar turbando el pino.  
 Aquel soberbio y vano,  
 Aquel inutil, frívolo sugeto,  
 De engaño y ambicion monstruo tirano,  
 Honor del vulgo insano  
 Indignamente dicho noble afecto,  
 Aun no tiranizava en tanta calma  
 Entonces libre á nuestra libre alma;  
 No eran descuidados  
 Nuestros cuidados, no, de los cuidados  
 Que á la conciencia tiran sus arpones  
 De verdaderos gustos y pasiones;  
 Nacian exquisitos,  
 Siempre reglados nuestros apetitos.  
 La fe por ley passava,  
 El alma bien nacida procurava  
 Que sin tantos respetos  
 Con cándidos afectos  
 Aquella fuesse en guarda  
 De santa honestidad sencilla guarda.  
 Entonces con lisura de inocencia  
 Al prado y á la limpha  
 De ledo arroyo, en pies de la decencia,  
 El pastor con la Nympha  
 En varios caracoles se alegrava  
 Al son de la pizarra que alternava.....

VERSIÓN DE CRISTÓBAL SUÁREZ  
 DE FIGUEROA (1).

Bella edad del oro,  
 Venturoso siglo  
 Quando estava el mundo  
 De virtudes rico,  
 Ni temian las gentes  
 El yerro noçivo.  
 Turbio pensamiento  
 Nunca sombra hizo  
 Al eterno sol,  
 Sereno y divino.  
 La razon aora  
 Que el invierno frio  
 Passa entre las nubes  
 De nuestro sentido,  
 Ha çerrado el cielo,  
 Y de aqui ha nacido  
 El seguir las gentes  
 Diferente estylo.  
 Aquel són pomposo  
 Y nombres altivos,  
 De títulos vanos,  
 Vanos apellidos,  
 De animos tiranos  
 Aun nunca havian sido;  
 Mas ser los trabajos  
 Con gusto sufridos,  
 Y entre los ganados  
 Y bosques sombríos  
 Mantener la fe,  
 Desterrar el viçio,  
 Fue de aquella gente  
 Dichoso exercicio,  
 A quien les ditava  
 El decoro mismo  
 Aquello se ame  
 Que no es prohibido.  
 Entonces por prados  
 Y orillas de ríos  
 Las burlas y bayles  
 Y otros regocijos  
 Eran medianeros  
 Del niño Cupido.....

(1) Edición de Nápoles, 1602.

CROY (SOR MARÍA FRANCISCA DE).

1428.—Carta que en la temprana muerte de la Madre Ignacia de Gante, religiosa profesada de la Compañía de María Santísima, en el convento de Tudela, escribe de su vida y virtudes la Madre María Francisca de Croy.—Zaragoza, 1741.

En 4.º

Cítala D. Pascual de Gayangos en su *Introducción á las Relaciones de Pedro de Gante, Secretario del Duque de Nájera* (1520-1544).—Madrid, Imprenta de M. Rivadeneira, MDCCCLXXIII, pág. vi.

CRUZ (SOR JUANA INÉS DE LA).

1429.—Poesías escogidas de sor Juana Inés de la Cruz. (La décima musa.) Precedidas de su biografía, notas bibliográficas y juicios críticos de escritores españoles y americanos, por D. Antonio Elías de Molins.—Barcelona, 1902.

En alabanza de Sor Juana se publicó la siguiente obra:

Poema heroyco, al merecido aplavso del vnico oraculo de las Musas, glorioso assombro de los Ingenios, y celebre Phenix de la Poesia, la esclarecida, y Venerable Señora, Soror Juana Ines de la Cruz, Religiosa professa en el Monasterio de San Geronimo de la Imperial Ciudad de Mexjco. Dedicase al Excelentissimo Señor Conde de Altamira, Marques de Almazan y Poza, &c..... Escriuiole El Conde de Villasalto, Cavallero del Orden de Alcantara, &c., vezino de la ciudad de Caller (1).—Barcelona: en Casa Cormellas, por Thomas Loriente. Año 1696. 20 hojas en 4.º

(1) Don José Zatrilla y Vico Didoni y Manca.

CRUZ (SOR MARÍA DE LA).

En el siglo D.ª María de Borja y Aragón. Hermana mayor de San Francisco de Borja. Nació en Gandía hacia el año 1513, donde, muy joven, profesó en el convento de Santa Clara.

1430.—Carta al P. Miguel Navarro. Gandía, 23 de Agosto de 1568.

1431.—Otra á San Francisco de Borja. Gandía, 22 de Enero de 1569.

Publicadas en los *Monumenta historica Societatis Jesu. S. Franciscus Borgia*. Tomo 1, páginas 397 á 400.

En la misma obra (pág. 408), hay una carta de D.ª Isabel de Borja y Aragón (Sor Juana Bautista) á su hermano San Francisco de Borja, fechada en Gandía á 19 de Junio de 1566, y otra á éste (páginas 409 y 410) de su nieta Sor Isabel Magdalena. (Gandía, 22 de Marzo de 1566.)

Otra al mismo (páginas 430 á 432) de Sor María Gabriela. (Gandía, 31 de Agosto de 1569.)

Otra (páginas 435 y 436) de D.ª Francisca de Castro y Pinós, Duquesa de Gandía, al Comendador Francisco de los Cobos. Gandía, 8 de Diciembre de 1544.

Otra de ésta (páginas 442 y 443) á Felipe II Valencia, 26 de Marzo de 1549.

CUNHA (D.ª DELFINA BENIGNA DA).

1432.—Soneto á la Reina de Portugal.

Para sempre ¡ai de nos! Rainha augusta....

Manuscrito de principios del siglo XIX.—Una hoja en 8.º

Biblioteca Nacional.—Manuscritos, núm. 3.703.

DÁVALOS DE AQUINO (D.ª CONSTANZA).

Duquesa de Francavila y Condesa de la Cerra y de Belcastro.

Estuvo casada con Federico de Baucio Ursino, hijo primogénito de Pirro de Baucio Ursino, Príncipe de Altamura, del que no tuvo sucesión. No debe ser confundida con otra D.<sup>a</sup> Constanza Dávalos que más adelante escribió un soneto á la muerte de Hipólita Gonzaga (1).

1433.—Carta á Fernando el Católico en recomendación de sus sobrinos.

«Muy alto, muy catolico y poderoso principe Rey y Señor:

»Lo yr a Vuestra Alteza de Don Juan de Cardona, lo qual por esser tyo del Marques de Pescara (2) y por sus muchas uirtudes lo tengo por ermano, me da oportunidad de screuyr a Vuestra Alteza; al mas no sere en ello larga, hauyendole hablado a pleno; solo suplico aquella se dine darle entera fe y creencia en lo que de my parte le dira, como a my mysama daria; no dexare decir que se por cierto la Marquesa del Uasto (3) ha echo memorial al Marques de Bitonte que hable con el Principe de Bisignano su ermano, que le procure con Vuestra Alteza el gouyerno del Estado de sus fijos mys sobrinos, con algunas palabras en preuycio mio, en que dexo la defension a mys obras y a Vuestra Alteza, la qual suplico se acorde de los fieles seruicios de my casa y myos. Quedo rogando [a] nuestro señor Dios por la presta uenyda aquí de Vuestra Alteza, y acrecentamiento de su estado y uyda. Del su castillo de Iscla a X de Settiembre de 1505.

(1) Publicado en las *Rime di diversi eccel. autori in morte della Illustriss. Sig. D. Hippolita Gonzaga*. In Nap. Appreso Io. Maria Scotto. S. a.

La dedicatoria fechada en Nápoles á 15 de Noviembre de 1564.

105 páginas en 8.<sup>o</sup>

(2) Don Hernando de Avalos, hijo de D. Alonso de Avalos y de Aquino, marqués de Pescara.

(3) Mujer de D. Iñigo de Avalos, marqués del Vasto, hermano del marqués de Pescara.

»De V. R. Alteza mas umyl sierua y uasalla que sus manos y pies besa, *La triste Costanza Davalos de Aquino* (1). »

## D

### DOMONTE ORTIZ DE ZÚÑIGA (D.<sup>a</sup> LUISA).

1434.—✠ En Obsequio de la Festiva Solemnidad de Señor San Ignacio de Loyola, en su Casa Professa de la Compañia de Jesus, con asistencia de el Ilmo. Sr. Coadministrador Arzobispo de Trajanopoli, y de siete Señores Canonigos de esta Cathedral Iglesia, dixo estas incultas Octavas. Con licencia: En Sevilla, en la Imprenta de Don Juan de Basoas, frente de el Real Convento de San Pablo. Año de 1749.

En 4.<sup>o</sup>, cuatro hojas sin numerar.

Port.—V.<sup>a</sup> en blanco.—Texto.

Son 21 octavas numeradas.

Principia con estos disparatados versos:

Desenvuelve (2) esse Mapa luminoso,  
Del Phebeo esplendor la Monarchia  
Consagrando á Loyola prodigioso,  
De el nítido brillar la lozania,  
Mientras mi Numen tardo, perezoso,  
Quebrantando el silencio en que yacia,  
En mármoles vincula á las Historias  
Del grande Ignacio las presentes glorias....

## E

### ENRÍQUEZ (D.<sup>a</sup> MARÍA).

Cnf. *Doña Maria Henriquez y Toledo, mujer del gran Duque de Alba*, por el Marqués de Cerralbo.

(1) Autógrafa; dos hojas en folio. Biblioteca Nacional. P. V. en folio; C.-40-Núm. 1.<sup>o</sup>

(2) En el original: *desenvuelta*.

Publicado en el *Boletín de la Sociedad española de excursiones*, t. VIII, páginas 73 á 82.

Lleva una fototipia del retrato de doña María, hecho por Tiziano Vecellio.

## F

### FE (SOR MARÍA DE LA).

Natural de Salamanca; fué hija «de una dama de obligaciones, y de las travesuras de un estudiante, hijo de padres nobles, llamado Don Carlos Manrique». Siendo muy niña la adoptaron Francisco de la Puebla y su mujer D.<sup>a</sup> Isabel Mejía. Profesó en el convento de Agustinas recoletas de Salamanca; después residió en el de Eibar. Falleció á 17 de Enero de 1635, á los setenta y seis de su edad.

1435.—Relacion de su vida.

Publicóse gran parte de ella en el *Esclarcido solar de las religiosas recoletas de Nuestro Padre San Augustin, y vidas de las insignes hijas de sus conventos; su autor el R. P. M. Fr. Alonso de Villerino*: t. 1, páginas 97 á 140.

1436.—Algunos versos de los que solia hazer la Madre María de la Fe.

A Santa María Magdalena.

Sirve en el desierto á Dios  
una famosa hermitaña....

Romance traducido al Nacimiento.

La noche de Navidad  
al punto que demediava....

A otro assumpto.

Alcaçar de Jesus  
es este pecho....

Obra citada, páginas 140 y 141.

### FELICES DE CÁCERES (D.<sup>a</sup> LAURENCIA).

1437.—Glosa á la devocion.

*Mirad la gloria que inspira.....*  
De sangre el derramamiento....

*El cavallero de Avila. Por la Santa Madre Teresa de Jesus..... Pohema heroico. Por Ivan Batista Felizes de Caceres.*—En Çaragoça, por Diego Latorre. Año 1623.

Páginas 413 á 415.

En el mismo libro (páginas 438 á 442), y no en la *Iusta poetica por la Virgen santissima del Fular*, se halla la *Cancion* de D.<sup>a</sup> Laurencia, que empieza:

Confuso llanto muestra doloroso....

### FERNÁNDEZ DE ALARCÓN

(D.<sup>a</sup> CRISTOBALINA).

Sus célebres quintillas á Santa Teresa fueron reproducidas por D. Bartolomé José Gallardo en *El Criticón*, núm. 2.<sup>o</sup>, páginas 44 á 46.

## G

### GALINDO (D.<sup>a</sup> BEATRIZ).

De ella escribe Gutierre Marques de Ca-reaga, en la *La Poesía defendida, y difinida, Montalbán alabado* (folio 8.<sup>o</sup>):

Beatriz Galindo, llamada comunmente *la Latina*...., nació en la parroquia de San Román, en la ciudad de Salamanca.

Son dignos de mención los artículos que el presbítero D. José Fernández Montaña publicó acerca de D.<sup>a</sup> Beatriz en *La Semana Católica* de 1891, páginas 204 á 206, 266 á 268, 299 á 301, 363 á 365, 426 á 429,

493 á 496, 554 á 556, 621 á 624, 688 á 691, 745 á 749, y 813 á 816. Año 1892, páginas 44 á 46, 107 á 110, 172 á 175, 235 á 240, 302 á 305, 398 á 401, 524 á 528, y 588 á 592.

El Sr. Fernández Montaña escribió estos artículos en vista de documentos, cuales son el testamento de D.<sup>a</sup> Beatriz, las constituciones del Hospital de *la Latina*, y otros varios.

El Sr. Conde de Doña-Marina comenzó á imprimir un estudio rotulado *El venerable Dr. Ramirez, de la Compañía de Jesús* (Madrid, Imprenta de San Francisco de Sales, 1901). Gracias á dicho señor he podido ver las 39 galeradas primeras, donde trata de D.<sup>a</sup> Beatriz, de su marido y de sus descendientes.

Al catálogo de documentos referentes á D.<sup>a</sup> Beatriz y su familia, agréguese los siguientes, que se conservan en el Archivo de Protocolos de Madrid, protocolos de Diego Méndez.

1.º Poder que D.<sup>a</sup> Teresa de Haro, como tutora de su hijo Diego Ramírez, dió á Lope de Mata para cobrar 5.000 maravedís que se le debían al primero por la tenencia de Salobreña. Madrid, 28 de Noviembre de 1532.

2.º Poder que dió al mismo para cobrar 10.000 maravedís que tenía en las rentas de Toledo. Madrid, 28 de Noviembre de 1532.

3.º Arrendamiento de los bienes que doña Teresa de Haro tenía en Motril y Salobreña, hecho por aquélla en favor de Lorenzo Suárez. Madrid, 28 de Mayo de 1533.

4.º Arrendamiento del molino de Mohed, otorgado por D.<sup>a</sup> Teresa de Haro á favor de Francisco Moreno. Madrid, 7 de Octubre de 1533.

5.º Poder que D.<sup>a</sup> Teresa de Haro dió á Bernal Diáñez para concertar el matrimonio de D. Felipe de Guevara, hijo de D. Diego de Guevara, con D.<sup>a</sup> Beatriz Galindo y de Haro. Madrid, 30 de Junio de 1534.

6.º Poder que D. Diego Ramírez, como alcaide de Salobreña, dió á Lope de Mata para nombrar un lugarteniente en la fortaleza de aquella población. Madrid, 3 de Septiembre de 1535.

7.º Poder que D.<sup>a</sup> Beatriz Galindo de Haro dió á Lope de Mata para cobrar 40.000 maravedís de juro que tenía en las sedas del reino de Granada. Madrid, 12 de Diciembre de 1535.

8.º Poder que D.<sup>a</sup> Teresa de Haro dió á Gonzalo de Palma para que, en nombre de su hijo D. Diego Ramírez, vendiese al Marqués de Mondéjar una casa en la Alhambra de Granada. Madrid, 31 de Mayo de 1538.

9.º Concierto que entre D. Diego Ramírez y su madre D.<sup>a</sup> Teresa de Haro se llevó á cabo acerca de la dote, arras y alimentos de ésta. Madrid, 3 de Octubre de 1538.

10. Poder que D.<sup>a</sup> Teresa de Haro dió á Pedro Romano para cobrar las rentas del cortijo de Bornos. Madrid, 6 de Octubre de 1538.

#### GARCÍA (D.<sup>a</sup> ANTONIA).

El *Proemio* á las *Instituciones*, de Maymó y Rives, fué añadido por el sobrino de éste, D. José Luis Bort y Maymó, en Febrero del año 1777.

#### GUEVARA (D.<sup>a</sup> MARÍA DE),

CONDESA DE ESCALANTE.

Acerca del viaje que Felipe IV hizo por Vitoria en Mayo de 1660, yendo á la fron-

tera, escribe Leonardo del Castillo, en la obra citada, páginas 112 á 114:

El Martes, quatro de Mayo, fue la ciudad á las onze a besar la mano a Su Magestad, y le hizo donatiuo y seruicio por si y por Alaba, de cinco mil escudos de oro, para ayuda del gasto de la jornada, y poco despues besó tambien su Real mano Don Iuan Antonio de Velasco, Cauallero de la Orden de Santiago, por toda la Prouincia, a quien siguieron y imitaron en la misma ceremonia y reuerencia dos Diputados por la de Guipuscoa.

A la tarde tuvo la ciudad a Sus Magestades vna fiesta de toros, y preuenidas para que la viessen las casas de su Diputacion, cuyos valcones señorean la plaça, y porque antes estaua pendiente y en cuesta el terreno de ella, le allanaron, haziendo en la vna frente vn pretil y escalera de piedra, cuyos extremidades adornaron con leones fingidos y bien figurados. Y porque la entrada de la casa estuiesse mas defendida y decente, la cercaron con otro pretil en capacidad y ambito bastante de poder tomar buelta los coches, edificando en ella vn espacioso portal, con losas y pilares de la misma fábrica y materia que los pretilles. Avivaron con oro y colores la hermosura de unas armas Reales que honran el frontispicio de la casa, y tambien otras de la ciudad, que a igual distancia ocupan los dos lados. No asistieron en público Sus Magestades a este festejo; y aunque no tuvo comodidad el séquito de la Corte para verle, por la falta que ay de ventanas en la plaça, y el tiempo fue contrario, porque la continuacion con que llovió aquel día y la noche antecedente fue causa de que estuiesse el suelo muy lodoso, con todo, la destreza de los toreadores que hubo de a pié, la diferencia de lançadas y la braueza de los perros, hizieron gustosa y entretenida la tarde.

El fuego no permitió que se lograse vn aparato de fuego que estaua preuenido en la plaça para que, en acabándose los toros, le viessen Sus Magestades desde el propio mirador; con que se boluieron a Palacio al anochecer; y el siguiente dia (que fue Miercoles, a cinco de Mayo), auiendo dexado a Victoria poco despues de las doze, tocaron á tres leguas de camino la raya de Guipuzcoa.

## J

### JESÚS (SOR LUISA DE).

Religiosa franciscana. Vivió en la segunda mitad del siglo xvii.

1438.—Breve relacion que la Madre Luisa de Jesus, religiosa de Santa Clara de Manila, hace a su confesor Luis de Mesa, tocante a cosas de las que le pasaron con la Venerable Mariana de Jesus.

Manuscrito citado por Fr. Pedro de Alba y Astorga en su *Militia Inmaculatæ Conceptionis Virginis Mariæ contra malitiam originalis peccati*.—Lovanii, 1663.

Página 1.007.

### JESÚS (MARIANA DE).

Beata de la Tercera Orden de San Francisco. Vivió á mediados del siglo xvii.

1439.—Revelaciones que tuvo acerca de la Inmaculada Concepcion.

Citadas en la obra anterior, páginas 1.007 y 1.008.